

**permanenze
e metamorfosi
del territorio:**

**meglio comprendere
una svizzera
in via
di urbanizzazione**

**villa saroli
viale franscini 9
lugano**

**bien
nale**

i2a

**istituto
internazionale
di architettura**

**territorial permanences
and metamorphoses:**

**a better
understanding
of the urbanisation
of switzerland**

**28
— 30**

**aprile
2016**

La prima Biennale i2a si interrogherà sulle profonde trasformazioni territoriali attualmente in corso in **Svizzera**. Coinvolgendo oltre **20 specialisti di varie discipline** sull’arco di tre giorni di incontri e dibattiti, la Biennale intende stimolare il dialogo tra addetti ai lavori e cittadini, al fine di situare le trasformazioni in atto in un contesto **storico, sociale e politico**.

Giovedì 28 aprile 2016
Thursday 28th April 2016

18.30

Apertura della Biennale i2a
Opening of the Biennale i2a

Marco Borradori, Sindaco di Lugano
Mayor of Lugano

Simona Genini, Presidente i2a friends
President of i2a friends

Discorso di benvenuto | Welcome speech
Ludovica Molo, Direttrice | Director i2a
Ariane Widmer e Anne-Outram Mott,
Co-commissari della Biennale i2a | Co-curators
of the Biennale i2a

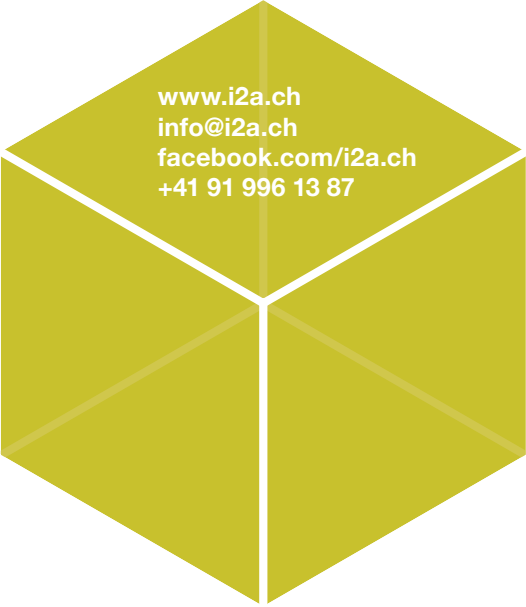
Vernissage esposizione | Exhibition opening
The Horizontal Metropolis
Paola Viganò, Architetto urbanista | Architect Urbanist
(EPF Lausanne-IUAV Venezia)

20.00

Rinfresco | Refreshments

* 21.30
* Cinema Iride, Quartiere Maghetti, Lugano
Proiezione di | Projection of
Demain un documentario di | a documentary by
Cyril Dion, Mélanie Laurent, 2015 – France
Scelto e commentato da | Selected and commented
by Paola Viganò

Per informazioni
For information



Iscrizioni
entro il 20 aprile

Registration by
April 20

* Costo totale 60.–/persona
compresi programma
e rinfreschi
Gratuito per i2a friends

* Total cost 60.–/person
program activities
and refreshments included
Free for i2a friends

* Venerdì 29 aprile 2016
* Friday 29th April 2016

10.30

Visita guidata del LAC
Guided tour of LAC (Lugano Arte e Cultura)
Elio Schenini, Storico dell’arte e curatore
Art historian and curator

12.30

Picnic a Villa Saroli | Picnic at Villa Saroli

13.30

Apertura della 1ª sessione
Comprendere il territorio
contemporaneo in Svizzera
Opening Session 1:
Understanding the contemporary
landscape in Switzerland

Introduzione di | Introduction by
Ariane Widmer Pham, Co-commissario della
Biennale i2a | Co-curator of the Biennale i2a

Esigenze e prospettive dello sviluppo territoriale
in Ticino
Claudio Zali, Consigliere di Stato

La ville suisse. Histoire, espaces, pouvoir
et représentations
Yvette Jaggi, Economista | Economist

Discussione | Discussion

Pausa | Break

15.30

Territori multipli – Territori di ieri e di oggi | Multiple
territories – Territories of today and tomorrow
Tavola rotonda animata da | Round table, chaired by
Juri Steiner, Storico dell’arte | Art historian

Con | with

Cristina Bianchetti, Architetto urbanista | Architect
Urbanist (Politecnico di Torino)

Sandro Cattacin, Sociologo | Sociologist
(Université de Genève)

Pierre Dessemontet, Geografo | Geographer
(EPF Lausanne, MicroGis)

Sébastien Marot, Filosofo | Philosopher
(École d’architecture de la ville & des territoires,
Marne-La-Vallée)

Paolo Poggiati, Capo Sezione sviluppo territoriale
Head Section territorial development (Canton Ticino)

Discussione | Discussion

Pausa | Break

19.00

“Neorealismo critico”. Prospettive di frontiera
Francesco Buzzi, Presidente | President (FAS Ticino)

Either Cultural Landscape or Desakota
Kees Christiaanse, Architetto urbanista
Architect Urbanist (ETH Zürich)

20.00

Risotto a Villa Saroli | Risotto at Villa Saroli

21.30

Consolato italiano (in prossimità del i2a)
Italian consulate (next door to i2a)
Proiezione di | Projection of
Providence un film di | a film by Alain Resnais, 1977 –
France/Switzerland
Scelto e commentato da | Selected and commented
by Kees Christiaanse

The first i2a Biennale will focus on the important territorial transformations currently underway in **Switzerland**, with more than **20 invited experts from various disciplines participating** in a series of encounters and debates. The 3-day event aims to stimulate a dialogue between insiders and citizens, in order to place the transformations of the Swiss territory within a **historical, social and political context**.

* Sabato 30 aprile 2016
* Saturday 30th April 2016

dalle 9.00

Brunch a Villa Saroli | Brunch at Villa Saroli

10.00

Apertura della 2ª sessione
Territori della Svizzera di domani
Opening Session 2:
Switzerland’s territories of
tomorrow

Regards croisés
Yvette Jaggi, Economista | Economist
& Hans-Georg Bächtold, Direttore della SIA
Director SIA

Swiss Future Spaces
Hubert Klumpner, Architetto urbanista
Architect Urbanist (ETH Zürich)

11.00

Metamorfosi: Territori di domani
Metamorphoses: territories of tomorrow
Tavola rotonda animata da | Round table, chaired by
Martin Heller, Imprenditore culturale
Cultural entrepreneur

Con | with

Kees Christiaanse, Architetto urbanista
Architect Urbanist (ETH Zürich)

Andrea Felicioni, Capo Ufficio piano direttore
Head Office regional planning (Canton Ticino)

Marco Hubeli, Direttore Dicastero sviluppo territoriale
Director of Territorial Development Department
(Città di Lugano)

Maria Lezzi, Direttrice dell’Ufficio federale dello
sviluppo territoriale | Director of the Federal
Department of territorial development (ARE)

Joao Nunes, Architetto paesaggista | Landscape
architect (Accademia di architettura Mendrisio)

Discussione | Discussion

Pausa | Break

13.00

Carte blanche
Martin Heller

Discorso di chiusura | Closing address
Ludovica Molo, Direttrice | Director i2a

14.00

Tour guidato della città di Lugano
Guided tour of Lugano
Nicole Giambonini, storica dell’architettura
historian (i2a)

Con il sostegno di | Supported by



Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio



s i a
schweizerischer Ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

Media partner



Der Verlag für Baukultur
Les éditions pour la culture du bâti
Edizioni per la cultura della costruzione

